



# ПЕРЕПИСКА по-английски на все случаи жизни



Диана Семёнычева

© Все права защищены

# Phrase Patterns

**Часто употребляемые  
фразы в начале и  
в конце письма**

*Phrases Patterns &  
Translation into  
English*

## Введение

В этом файле вы найдете часто употребляемые фразы-клише, используемые в начале и в конце письма. К ним прилагается полный параллельный перевод на английский язык. Это значит, что вы сможете без труда найти аналог нужной вам русской фразы на английском.

Эти фразы-клише станут мощным подспорьем в вашей переписке на английском. Используйте их в своей переписке, чтобы ваша письменная речь стала грамотной, красивой и зазвучала естественно!

*Ваш коуч по английскому языку  
и проводник в западный мир,  
Диана Семёнычева*



## Часто употребляемые фразы в начале письма

№	Фраза-клише	Перевод на английский
1.	Спасибо / огромное спасибо за любезное / теплое письмо от 15 мая.	Thank you / thank you very much for your kind / warm letter of May 15.
2.	Большое спасибо за ваше любезное и теплое письмо от 16 июля.	Many thanks for your kind and warm letter of July 16.
3.	Спасибо тебе за твое письмо по поводу визита Джона в...	Thank you for your letter concerning John's visit to...
4.	Вчера я получил твое письмо...	I received your letter yesterday...
5.	Я был очень рад получить твое письмо.	I was delighted to receive your letter.
6.	Я очень ценю твои добрые слова.	I appreciate your kind words.
7.	Я искренне благодарен тебе за...	I am sincerely / truly grateful to you for...
8.	Я очень сожалею, что у меня не было возможности лично поблагодарить тебя за...	I regret very much that I did not have an opportunity to thank you personally for...
9.	Было приятно получить от тебя письмо после столь продолжительного времени и узнать, что...	It was nice to have a letter from you after so long and to hear that...
10.	Было приятно получить от тебя письмо после столь долгого перерыва.	It was nice to have a letter from you after all this time.
11.	Какая приятная неожиданность!	What a pleasant surprise!
12.	Для меня было большим удовольствием...	It was with great pleasure for me...
13.	Я только что получил твое письмо и...	I have just received your letter and...

14.	Сегодня утром, к моему огромному удивлению, я получил от тебя письмо.	This morning, to my great astonishment, I received a letter from you.
15.	Я так рад, что ты...	I am so pleased that you...
16.	Я пишу тебе...	I am writing you...
17.	Я не слышал о тебе...	I have not heard from you...
18.	Приятно было узнать, что ты...	How nice to hear that you...
19.	Какие захватывающие / замечательные / волнующие / радостные новости!	What exciting / wonderful / thrilling / happy news!
20.	Так много всего произошло с тех пор, как я писал тебе.	So much has happened since I wrote you.
21.	Как много времени прошло с тех пор, как мы встречались последний раз!	What a long time it is since we last met!
22.	Прошло много времени с тех пор, как я от тебя что-либо слышал, и я очень хочу узнать, как ты поживаешь.	It is a long time since I heard from you and I am anxious to know how you are getting on.
23.	Как только я услышал...	As soon as I heard...
24.	Привет, как ты поживаешь сейчас?	Hello, how are you these days?
25.	Теперь позволь мне рассказать о себе.	Now let me tell you about myself.
26.	Поздравляю с...	Congratulations on...
27.	Поздравляю и желаю всего наилучшего!	Congratulations and all best wishes!
28.	Поздравляю с днем рождения!	Many happy returns!
29.	Я хотел бы только пожелать вам веселого Рождества и счастливого Нового года.	This is just to wish you a very merry Christmas and the happiest of New Years.
30.	Наилучшие пожелания к Рождеству и Новому году.	With best wishes for Christmas and the New Year.
31.	Ты будешь удивляться, почему я так долго тянул с ответом...	You will be wondering why it has taken me so long to reply...
32.	Я только что вернулся из...	I have just returned from...
33.	Теперь, когда я наконец могу сесть и написать вам снова...	Now that I am finally able to sit down and write you again...

34.	Кажется, уже все в мире, кроме меня, написали тебе и поздравили тебя, но я был...	By now everyone in the world except me seems to have written to congratulate you, but I have been...
35.	Я задержался с ответом на это письмо, потому что...	I have delayed answering this letter because...
36.	Я собирался написать с тех пор, как получил твое письмо, но у меня было так много важных дел, что я никак не мог найти время.	I have been meaning to write ever since I received your letter, but I have had so many important things to do that I just haven't had time.
37.	Вы будете удивлены, получив письмо от абсолютно незнакомого человека.	You will be surprised to get a letter from a perfect stranger.
38.	Я надеюсь, вы не будете против получить письмо от...	I hope you don't mind receiving a letter from...
39.	Вы не знаете меня, поэтому позвольте мне представиться.	You don't know me so let me introduce myself.
40.	Я узнал ваше имя и эл. адрес от...	I obtained your name and email from...
41.	Я пишу, потому что, как я понимаю, вы бы хотели иметь друга по переписке в моей стране.	I am writing because I understand you would like to have a pen friend in my country.
42.	Ваше имя я узнал от г-на X, который посоветовал мне связаться с вами.	Your name has been given to me by Mr. X who suggested that I should get in touch with you.
43.	Пишу короткую записку / письмо, чтобы поблагодарить тебя за...	This is just a brief note / letter to thank you for...
44.	Я даже не знаю, как благодарить тебя за...	I don't know quite how to thank you for...
45.	От имени моего мужа и от себя лично я пишу вам, чтобы поблагодарить вас за ваше...	On behalf of my husband and myself I am writing to thank you for your...
46.	Как мило с твоей стороны вспомнить о моем дне рождения и какой прелестный подарок!	How very kind of you to remember my birthday and what a lovely present!
47.	Теперь, когда я возвратился домой, я хочу сразу же написать и поблагодарить тебя за...	Now that I am back home I want to write straightaway and thank you for...

48.	Теперь, когда я возвратился домой, я считаю своим долгом написать и выразить тебе мою самую теплую благодарность за всю ту доброту и гостеприимство, которое ты оказал мне в своем доме.	Now that I am back at home, I feel that I must write and thank you most warmly for all the kindness and hospitality shown to me at your place.
49.	Боюсь, это письмо причинит вам боль. Я долго сомневался, прежде чем написать его, но...	I am afraid this letter is going to hurt you and I hesitated a long time before writing it, but...
50.	Я надеюсь, вы простите меня за беспокойство, но я знаю, что вы единственный, кто мог бы помочь мне.	I hope you will forgive me for troubling you, but it has occurred to me that you are the only person who may be able to help me.
51.	Извините, пожалуйста, что беспокою вас, но я был бы очень благодарен, если бы вы смогли мне помочь в очень деликатном деле.	Please forgive me for troubling you but I would be very grateful if you could help me in a very delicate matter.
52.	Я был бы вам признателен, если бы вы...	I'd be grateful if you...
53.	Я хочу просить вас об очень большом одолжении.	I want to ask you a very great favor.
54.	Не могли бы вы сделать мне одолжение?	I wonder if you could do me a favor.
55.	Не знаю, как начать, так как я хочу попросить вас о большом одолжении.	I don't know how to begin because I have a great favor to ask you.
56.	Прошу прощения, что не мог встретить вас, как планировалось.	I am terribly sorry that I could not meet you as planned.
57.	Я с сожалением узнал, что...	I was sorry to learn that...
58.	Нет слов, которые бы выразили мою огромную/ глубокую печаль по случаю...	There are no words that can express my great / deep sorrow about...
59.	Мне было очень /ужасно тяжело услышать о...	I was extremely / terribly sorry to hear of...
60.	Мы были искренне огорчены, узнав о вашей потере.	We were sincerely / honestly / very sorry to hear about your loss.
61.	Я считаю своим долгом написать вам, как я сожалею...	I feel I must write to tell you how very sorry I am...
62.	Пишу с тем, чтобы выяснить...	I am writing to inquire...

63.	Я заинтересован в должности... объявление о которой я нашел в...	I am interested in the position of... which I saw advertised in...
64.	Я – идеальный кандидат для работы, которую вы рекламировали, и я очень хочу ее получить.	I am the ideal candidate for the job you have been advertising and I am very anxious to get it.
65.	Я был бы очень благодарен, если бы вы выслали мне сведения о любых аспирантских стипендиях, которые вы предлагаете для иностранцев.	I would be most grateful if you could send me details of any postgraduate scholarships which you may be offering to students from overseas.
66.	В ответ на ваш запрос от 21 сентября о... мы можем сообщить вам, что...	In answer / reply to your inquiry of September 21 about... we are able to inform you that...
67.	Мы с сожалением сообщаем вам о том, что...	We regret to inform you that...
68.	С сожалением сообщаем вам...	It is with regret that we inform you...
69.	Мы благодарим вас за ваше письмо и сожалеем, что по причине... мы не сможем помочь вам.	We thank you for your letter and regret that, owing to... we will not be able to help you.
70.	Дела в Нью-Йорке задержали мое возвращение на работу до сегодняшнего дня.	Business in New York delayed my return to the office until today.
71.	Это письмо является жалобой на...	I am writing to make a complaint about...
72.	Спасибо за ваше письмо от 15 ноября и за тот интерес, который вы проявили к нашей компании.	Thank you for your letter of November 15 and the interest expressed in our company.
73.	Нас очень интересует...	We have considerable interest in...
74.	Мы рады узнать из вашего недавнего запроса, что вы интересуетесь...	We are glad to know from your recent inquiry that you are interested in learning about...
75.	Большое спасибо за ваш запрос о...	Thanks a lot for your request for information about / on ...
76.	Месяц тому назад мы послали вам...	About a month ago we sent you...
77.	Это письмо содержит важную информацию, которую, я уверен, вы будете рады получить.	This letter contains some important information, which I am sure you will be glad to have.

78.	Примите, пожалуйста, наши искренние извинения за ошибку в вашем июньском счете.	Please accept our sincere apology for the error in your June bill.
79.	С удовольствием сообщаем вам следующие цены... предлагаем вам следующие товары... посылаем вам наш последний каталог...	We have pleasure in submitting the following quotation... offering you the following goods... sending you our latest catalogue...
80.	Прилагаем...	Attached please find...
81.	Прилагаем к данному письму образец...	You will find enclosed with this letter a sample of...
82.	Сообщите нам, пожалуйста...	Please kindly inform us...
83.	Сообщаем вам, что...	Please know that...
84.	Настоящим подтверждаем, что...	This is to confirm that...
85.	Ссылаясь на вашу рекламу...	Referring to your advertisement...
86.	Подтверждаем получение...	We acknowledge the receipt of...
87.	В продолжение нашего письма...	To follow up on our letter of...
88.	Относительно вашего заказа...	With the reference to your order...
89.	Позвольте мне от имени г-на N ответить на ваш запрос от...	On behalf of Mr. N allow me to respond to your inquiry of...
90.	Прошу меня извинить за то, что не ответил на ваше письмо раньше.	My apologies for not responding your letter any sooner.

## Часто употребляемые фразы в конце письма

№	Фраза-клише	Перевод на английский
1.	Напиши, пожалуйста, поскорее.	Please write soon.
2.	С нетерпением жду от тебя ответа.	I look forward / I am looking forward very much to hearing from you.
3.	Обязательно напиши мне поскорее и расскажи мне все о себе и о своей семье.	Do write to me soon and tell me all about yourself and your family.
4.	Я очень хочу услышать что-нибудь от тебя, поэтому напиши, пожалуйста, как можно скорее.	I am very eager to hear from you, so please write as soon as you can.
5.	Ты не представляешь, как я хочу услышать от тебя что-нибудь.	You have no idea how much I am looking forward to hearing from you.
6.	Надеюсь вскоре получить от тебя письмо.	I hope to have a letter from you before long.
7.	Я буду рад услышать что-нибудь о тебе.	I would be delighted to hear about you.
8.	Я был бы признателен за скорый ответ.	I would appreciate an early reply.
9.	Я понимаю, что осталось мало времени, и был бы благодарен за быстрый ответ.	I realize that this is very short notice, and would be grateful for an early reply.
10.	Напиши мне, пожалуйста, и расскажи все новости о...	Please write and tell me all the news of...
11.	Я очень хочу тебя увидеть и поэтому не буду до встречи говорить ни о каких новостях.	I am looking forward to seeing you and will keep all my news until then.
12.	Я жду, что вы напишете мне в ближайшее удобное для вас время.	I look forward to hearing from you at your earliest convenience.

13.	Хорошо бы вскоре услышать что-нибудь от вас.	It would be nice hearing from you soon.
14.	Интересно, как ты поживаешь и как продвигаются твои дела.	I have been wondering recently how you are getting on and whether things have been improving for you.
15.	Если у вас будет время, пожалуйста, напишите мне поскорее. Мне всегда приятно получать от вас письма.	Please write to me before long if you have time. I always enjoy your letters.
16.	Я был бы благодарен, если бы получил от вас известие как можно скорее.	I would be grateful to hear from you as soon as possible.
17.	Пожалуйста, пиши мне так часто, как только можешь.	Please write me as often as you can.
18.	В следующий раз я постараюсь отправить письмо вовремя.	And next time, I will make sure that I send a letter in time.
19.	Всего самого наилучшего.	All the best.
20.	Желаю удачи!	Best of luck to you!
21.	С наилучшими пожеланиями!	With all good wishes!
22.	Мы желаем тебе самого большого счастья.	We certainly wish you all the happiness in the world.
23.	Наилучшие пожелания от всех нас по случаю...	With best wishes from all of us on...
24.	С сердечным приветом.	With kind / kindest / best regards.
25.	Передай привет Джейн и детям.	Give my love to Jane and the children.
26.	Я буду любить тебя всегда.	I (will) love you forever.
27.	Поцелуй за меня детей.	Kiss the children for me.
28.	Мои мысли всегда с тобой.	My thoughts are always with you.
29.	Все твои старые друзья передают тебе сердечный привет.	All your old friends send their love.
30.	Я хочу, чтобы ты знал, что я не забываю тебя.	I want you to know I am thinking of you.

31.	Передай мой привет твоей маме и Джорджу, и еще раз большое тебе спасибо.	Remember me to your mother, and to Bob, and many thanks again.
32.	Моя мама присоединяется ко мне и желает тебе веселого Рождества и счастья и успехов в новом году.	My mother joins me in wishing you a very merry Christmas and a happy and prosperous New Year.
33.	Я надеюсь, что ты хорошо отдохнешь.	I hope you will have a very nice holiday.
34.	Береги себя.	Take care of yourself.
35.	Желаю тебе хорошо провести время. Пиши чаще.	Have a good time and write often.
36.	Извини, что беспокою тебя таким образом.	Please forgive me for troubling you in this way.
37.	Я надеюсь, что вы примете мои искренние извинения.	I do hope you will accept my heartfelt apologies.
38.	Джефф присоединяется ко мне с извинениями за беспокойство, и мы оба шлем вам наши самые лучшие пожелания.	Jeff joins me in apologizing for troubling you and we both send you our best wishes.
39.	Хотя я никоим образом не несу ответственности за эту неприятную ситуацию, я, естественно, сделаю все от меня зависящее, чтобы исправить ее.	Though I am in no way responsible for this unfortunate situation, I will naturally do everything in my power to remedy it.
40.	Пожалуйста, еще раз прости меня за то, что не возвратил тебе эту вещь немедленно.	Once more, please forgive me for not returning this thing to you immediately.
41.	Извините, что вынужден написать такое письмо, но, поверьте, у меня нет выбора.	Forgive me for having to write such a letter, but, believe me, I have no alternative.
42.	Пожалуйста, извини меня, но мое решение абсолютно окончательно.	Please forgive me, but my decision is quite irrevocable.
43.	Очень мило с твоей стороны писать мне так часто.	It is very kind of you to write me so often.
44.	Твои письма делают меня счастливой.	Your letters make me so happy.

45.	Если ты не ответишь в течение двух недель, я буду вынужден изменить свое решение и...	If you do not reply within two weeks, I will have to change my mind and...
46.	Дай мне знать, что ты решишь.	Let me know what you decide.
47.	Если вы будете заняты в это время, дайте мне знать, какое другое время будет вам удобнее.	If you are not free then, let me know if there is any other time which would be more convenient.
48.	Пожалуйста, дайте мне знать поскорее, заинтересованы ли вы в этом.	Please do let me know soon if you are interested in it.
49.	Что вы думаете?	What do you think?
50.	Хотелось бы знать, когда вас ожидать.	Let us know when to expect you.
51.	Не забудь...	Don't forget to...
52.	Дайте мне знать, удобно ли это вам.	Let me know if this is convenient for you.
53.	Возможно ли это?	Would that be possible?
54.	Если вы знаете какую-либо книгу, которая была бы мне полезна, то я был бы очень вам благодарен.	If you know of any book which might be of assistance to me, I would be most grateful.
55.	Приношу извинения за причиненное вам беспокойство и надеюсь, вы поймете, что обстоятельства были сильнее меня.	While I greatly regret the inconvenience, I feel sure you will understand it was due to circumstances quite beyond my control.
56.	Я был бы благодарен, если бы вы выслали мне больше информации и анкету / бланк / регистрационную форму.	I would be grateful if you could send me further details and an application form.
57.	Может быть, вы будете так любезны и дадите мне знать, удобно ли это.	Perhaps you would be kind to let me know if this is convenient.
58.	Сожалею, что беспокою вас, но я не знаю, что делать.	I am sorry to bother you with this, but I don't know what to do.
59.	Я не знаю, что бы я делал без тебя.	I don't know what I would do without you.
60.	Если у вас будет время помочь мне, буду вам очень обязан.	If you have time to give me any assistance, I will be greatly in your debt.
61.	Благодарю и жду.	Thanking in advance / anticipation.

62.	Заранее благодарю вас за неоценимую помощь.	I thank you in advance for your much valued help.
63.	Разрешите мне заранее поблагодарить вас за вашу помощь.	Let me thank you in advance for your help.
64.	Разрешите мне еще раз поблагодарить вас.	Let me thank you once again.
65.	Мы твои должники за...	We are indebted to you for...
66.	Пожалуйста, дай мне знать, чем я могу помочь.	Please let me know what I can do to help.
67.	Пожалуйста, сообщи мне, если понадобится какая-нибудь помощь от меня.	Please let me know if there is anything I can do to help.
68.	Ты ведь знаешь, что всегда можешь рассчитывать на меня.	You know you can always count on me.
69.	Мы ждем ваших указаний.	We await your instructions.
70.	Если вам потребуются еще какие-либо уточнения или помощь, то напишите мне, пожалуйста, или позвоните по указанному телефону.	If you require any further details or assistance, please write to me or call me at the above number.
71.	К сожалению, это уже не первая наша жалоба, и, если вопрос не будет решен положительно, мы не будем больше размещать у вас заказы.	Unfortunately this is not the first time we have had to complain and if the matter is not dealt with satisfactorily, we will not place any further orders with you.
72.	Если мы не дали ответ по каким-либо пунктам вашего запроса, пожалуйста, напишите нам снова.	If we have not covered all the points in your inquiry, please do not hesitate to write to us again.
73.	Само собой разумеется, что любая информация, которую вы предоставите, будет рассматриваться строго конфиденциально.	Naturally, any information which you supply will be treated in the strictest confidence.
74.	С сожалением ставим вас в известность, что, если товар не поступит к нам к концу месяца, мы вынуждены будем аннулировать заказ.	We regret to inform you that if the goods have not reached us by the end of this month, we will be compelled to cancel the order.

75.	Я все же надеюсь, что эта задержка не причинила вам неудобств и вы примете мои извинения.	I do hope the delay has not caused you any inconvenience and once more hope you will accept my apologies.
76.	Мы примем все необходимые меры для того, чтобы подобная ситуация больше не повторилась.	We will take all possible steps to ensure that such a situation does not arise again.
77.	В данных обстоятельствах мы можем только просить вас принять наши искренние извинения за причиненное вам беспокойство.	In these circumstances we can only ask you to accept our sincere apologies for the trouble caused.
78.	Мы были бы чрезвычайно благодарны, если бы вы ответили нам как можно скорее.	We would be most grateful to have your reply as soon as possible.
79.	Мы были бы признательны за быстрый ответ.	We would appreciate a prompt answer / reply.
80.	Может быть, вы будете так любезны и подтвердите получение.	Perhaps you would be good enough to acknowledge the receipt.
81.	Мы были бы признательны, если бы вы могли ответить быстро.	Your early reply will be appreciated.
82.	Ваш быстрый ответ поможет нам оказать вам помощь.	An early reply would help us to help you.
83.	Рассмотрите, пожалуйста, наши предложения.	Please give our proposals your kind consideration.
84.	Надеемся вскоре получить от вас ответ.	We hope to hear from you shortly.
85.	Пожалуйста, обращайтесь к нам незамедлительно, если у вас возникнут еще вопросы.	If you have any further questions, please do not hesitate to contact us.